

## LEBENS LAUF

**Jean-Marc Tétaz**

Mail : [jean-marc.tetaz@bluewin.ch](mailto:jean-marc.tetaz@bluewin.ch)  
[jean-marc.tetaz@uni-jena.de](mailto:jean-marc.tetaz@uni-jena.de)

### Akademische Abschlüsse und Titel

- 2007            Lehrdiplom (Master II) für Philosophie und Religionswissenschaft als Gymnasiallehrer, Haute Ecole Pédagogique de Lausanne (« Diplôme de maître spécialiste »)
- 2003            Dr. phil. der Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (Paris), mit der höchsten Auszeichnung « Très honorable avec les félicitations du jury » (Jury de thèse : Prof. Dr. Pierre Bouretz, Vorsitzender [EHESS, Paris], Prof. Dr. Raphaël Célis [Universität de Lausanne], Prof. Dr. Pierre Gisel [Universität de Lausanne], Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Paul Ricœur [Universität de Paris X], Heinz Wismann [EHESS, Paris])
- 1988            Lizenziat in Theologie und Philosophie an der Universität Lausanne; Fakultätspreis der theologischen Fakultät

### Hochschulstudium

- 2006-2007     Masterstudium als Gymnasiallehrer an der Haute Ecole Pédagogique de Lausanne (Philosophie/Religionswissenschaft)
- 1997-2002     Doktorstudium an der Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales (Paris)
- 1996-1997     Mitglied im Graduiertenkolleg « Religion und Normativität » an der Ruprecht-Karl-Universität, Heidelberg (Sprecher: Prof. Dr. Jan Assmann)
- 1990-1994     Postgraduiertes Studium in evangelischer Theologie und Philosophie an der Georg-August-Universität Göttingen.
- 1986-1988     Studium der evangelischen Theologie, Philosophie, Geschichte und Musikwissenschaft an der Georg-August-Universität Göttingen
- 1982-1986     Studium der evangelischen Theologie und der Philosophie an der Universität Lausanne
- 1968-1980     Grundschule, Sekundarschule und Gymnasium in Lausanne. Klassisches Abitur (Latein-Griechisch) und Eidgenössische Matura.

## Lehre und Forschung

- 2020-2021 Senior Fellow am Max-Weber-Kolleg der Universität Erfurt
- WS  
2019-2020 Vertretungsprofessur (Lehrstuhl Martin Leiner: systematische Theologie mit Schwerpunkt Ethik) an der FSU Jena
- SS 2018 Gastprofessor am Institut Protestant de Théologie in Paris (Religionsphilosophie)  
Lehrbeauftragter für systematische Theologie an der evangelisch-theologischen Fakultät der Friedrich-Schiller-Universität in Jena  
Fellow am Max-Weber-Kolleg der Universität Erfurt
- SS 2012 Gastprofessor an der Hochschule für Wirtschaftswissenschaften in Moskau (Lehrstuhl für Kulturwissenschaften und Lehrstuhl für Soziologie);  
Lehrveranstaltungen über Protestantismus und Ernts Treoltsh
- SS 2010 Gastprofessor an der Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris (Einladung von Prof. Dr. Alban Bensa [Anthropologie] und von Prof. Dr. Sabine Chalvon [Mediensoziologie])
- 2008– 2010 Lektor in Religionswissenschaft an der philosophischen Fakultät der Universität Fribourg (Vertretung)
- 2006- 2010 Lehrbeauftragter für Religionsphilosophie an der Hautes Etudes en Sciences Sociales (Paris)
- 2002-04 Gastprofessor für Philosophie an der Sankt-Klement-Okhridi-Universität in Sofia (Bulgarien) im Departement für Kulturwissenschaften (Prof. Dr. Ivaylo Znepolski, Kulturminister a.D.)
- 2002-2006 Hochschulassistent für Philosophie im Lehrstuhl für moderne Philosophie (Prof. Dr. Ingeborg Schüssler) an der Universität Lausanne
- 1997-2001 Wissenschaftlicher Mitarbeiter am Kulturwissenschaftliches Institut (Essen)  
Lehrbeauftragter für Philosophie an der Ruhr-Universität Bochum
- 1996-1997 Stipendiat im Graduiertenkolleg „Religion und Normativität“ der Universität Heidelberg (Sprecher: Jan Assmann)
- 1995-1996 Wissenschaftlicher Mitarbeiter der Forschungsstätte der Evangelischen Studiengemeinschaft
- 1990-1992 Stipendium des Schweizerischen Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung und der Graduiertenförderung des Landes Niedersachsen

1988-1990 Assistent für systematische Theologie an der theologischen Fakultät der Universität Lausanne (Lehrstuhl von Prof. Dr. Pierre Gisel)

### **Ämter in wissenschaftlichen Vereinen u. ä.**

2011-2013 Mitglied des Leitungsausschusses für den Ricœur-Kongress 2013 in Paris „Ricoeur et la philosophie contemporaine de langue anglaise“ sowie für die Tagung „Ricoeur und die evangelische Theologie“ (mit Olivier Abel, Johann Michel und Dietrich Korsch)

2007 - 2009 Zweiter Vorsitzender der Schweizerischen Philosophiegesellschaft  
Vorstandsmitglied des Festival francophone de Philosophie

2005- 2009 Vorsitzender der *Société Romande de Philosophie*  
Vorstandsmitglied der Schweizerischen Philosophiegesellschaft

2002-2015 Redaktionsmitglied der Zeitschrift *Divinatio* (Sofia/Paris), herausgegeben von der „Maison des sciences de l’homme et de la société“ in Sofia

1997-2007 Mitveranstalter der „Sofioter Gespräche“, zusammen mit Prof. Dr. Iyaylo Znepolski (Sofia), Kulturminister a. D., und Prof. Dr. Heinz Wismann (Paris).  
Hauptreferenten (Auswahl): Charles Taylor, Paul Ricœur, Jürgen Habermas, Umberto Eco, Jacques Derrida, Reinhart Koselleck, Hans Joas

**Jean-Marc Tétaz**

**Veröffentlichungen**

**Veröffentlichungen zu Ricœur und zur Hermeneutik**

« Temporalité et axiologie. Quelques remarques systématiques sur la configuration historique », in: *Divinatio Series studia culturologica* (Sofia) 1998/1: *Paul Ricœur: la philosophie à l'épreuve du changement*, S. 106-132.

« Sens objectif – la fondation de l'interprétation du sens de l'agir social dans une théorie philosophique du sens », *Archives de Sciences Sociales des Religions* 127, 2004, S. 167-196.

« Vérité et convocation. L'herméneutique biblique comme problème philosophique », in : *Esprit* n° 323 (mars-avril 2006) : *La pensée Ricœur*, S. 138-154.

Paul RICŒUR, *Cinq Etudes herméneutiques*. Edition et introduction de Jean-Marc Tétaz, Genève, Labor et Fides, 2013.

« La métaphore entre sémantique et ontologie. La réception de la philosophie analytique du langage dans l'herméneutique de Paul Ricœur », *Ricœur Studies – Etudes ricœuriennes* 2014/1, S. 67-81.

« L'identité narrative comme théorie de la subjectivité pratique. Un essai de reconstruction de la conception de Paul Ricœur », *Etudes Théologiques et Religieuses* 89, 2014/4, S. 463-494.

« Vérité et interprétation. Que veut dire "objectivité des valeurs" chez Dworkin ? », in : Alain POLICAR (dir.), *Ronald Dworkin. L'Empire des valeurs*, Paris, Classiques Garnier, 2017, S. 207-221.

« Kritik der Herrschaft. Zum Problem der politischen Theologie bei Paul Ricœur ». Manuscrit 29 pages, janvier 2019 (Vortrag in Jena und Erfurt, Januar 2019)

Edition von : *Paul Ricœur. Démythologisation et herméneutique (Vorlesung in Nancy, März 1967)*, in : Rudolf Bultmann, *Nouveau Testament et mythologie. Suivi de Paul Ricœur, Démythologisation et herméneutique*. Traduction et édition de Jean-Marc Tétaz, Genève, Labor et Fides, 2013, S. 123-192.

Edition von : *Paul Ricœur. Le pouvoir politique. Fin du théologico-politique ?* (zusammen mit Jean-Louis Schlegel), in : *Esprit* N° 457 (septembre 2019), p. 112-129 (bisher unveröffentlicher Vortrag von Paul Ricœur aus dem Jahre 1992).

25. « Kritik der Herrschaft ? Zu Paul Ricœurs später plitischer Theologie », *Evangelische Theologie* 80/3 (2020), p. 183-205.

26. « *Paul Ricœur, Filosofia del linguaggio ed ermeneutica. Alcune osservazioni su L'ultimo Wittgenstein e l'ultimo Husserl sulla questione del linguaggio* », *Azimuth VIII* (2020), p. 213-222.

27 Zusammen mit Martin Leiner : « Die theologische und philosophische Rezeption der Texthermeneutik Paul Ricœurs. Zum Stand der Forschung », *Theologische Rundschau* 85/1 (2020), p. 46-71.

## Andere Veröffentlichungen

### A. Bücher

1. Ernst TROELTSCH, *Religion et histoire. Esquisses théologiques et philosophiques*, Genève, Labor et Fides, 1990. Textes traduits, introduits et annotés par Jean-Marc Tétaz.
2. Ernst TROELTSCH, *Histoire des religions et destin de la théologie (Œuvres, vol. III)*, Paris/Genève, Cerf/Labor et Fides, 1996. Textes établis, traduits, introduits et commentés par Jean-Marc TÉTAZ.
4. *Le principe du sens. Reformulations de l'apriori kantien dans les débats philosophiques allemands de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle*, Thèse de doctorat en philosophie, EHESS Paris, 2003 (typoscript et microfiches).
5. Friedrich Daniel Ernst SCHLEIERMACHER. *Conférences sur l'éthique, la politique et l'esthétique (1814-1833)*, Traduction, introductions, notes et commentaires de Jean-Marc Tétaz, Genève, Labor et Fides, 2011.
7. Adolf VON HARNACK, *L'Essence du christianisme. Texte et débats*. Edition, traduction, notes et introduction par Jean-Marc Tétaz, Genève, Labor et Fides, 2015.

### B. Herausgeberschaft

1. Pierre GISEL, Dietrich KORSCH, Jean-Marc TÉTAZ (Hg.), *Albrecht Ritschl, La théologie en modernité. Entre religion, morale et positivité historique*, Genève, Labor et Fides, 1991.
2. Jean-Marc TÉTAZ et Pierre GISEL (Hg.), *Figures du néo-protestantisme (Revue de théologie et de philosophie 130, 1998/II)*.
3. Pierre GISEL et Jean-Marc TÉTAZ (Hg.), *Théories de la religion*, Genève, Labor et Fides 2002.
4. Carl Friedrich VON WEISZÄCKER, *La science des étoiles et la présence de Dieu*. Traduction de Jean-Marc Tétaz et. all. Préface de Ilke Angela Maréchal. Volume édité par Jean-Marc Tétaz. Genève, Labor et Fides, 2012.
5. Dietrich BONHOEFFER, *Christologie. Cours de Berlin 1933*. Nouvelle traduction, commentaire et postface de Jean-Marc Tétaz. Introduction d'Henry Mottu, Genève, Labor et Fides, 2013.
6. Rudolf BULTMANN, *Nouveau Testament et Mythologie* suivi de Paul Ricœur, *Rudolf Bultmann et la démythologisation*. Traduction et édition par Jean-Marc Tétaz. Introduction par Jean-Marc Tétaz et Andreas Dettwiler, Genève, Labor et Fides, 2013.
7. Philippa FOOT, *Le Bien naturel*. Traduction de John E. Jackson et Jean-Marc Tétaz. Préface à l'édition française de Jean-Marc Tétaz. Genève, Labor et Fides, 2014.
8. Martin LUTHER, *Prélude à la captivité babylonienne de l'Eglise*, révision de la traduction et notes, Genève, Labor et Fides, 2015.
9. Jean-Marc TÉTAZ, Pierre GISEL (Hg.), *Une Passion après Auschwitz ? Autour de La Passion selon Marc de Michaël Levinas*, Paris, Beauchesne, 2017.
11. Pierre GISEL, Jean-Marc TETAZ (Hg.), *Revisiter la Réforme. Questions intempestives*, Paris, Olivétan, 2017.

## Mitwirkung an Editionen und Übersetzungen:

1. Friedrich Daniel Ernst SCHLEIERMACHER, *Dialectique (1814/1822/1833)*. Traduction, édition et commentaire (en collaboration avec François BERNER et Denis THOUARD), Paris/Genève, Les Éditions du Cerf/Labor et Fides, 1997

2. Martin LUTHER, *Contre Latomus*, in : ID., *Traité polémique (Œuvres XIX)*, Genève, Labor et Fides, 2015, S. 21-171.

## C. Wissenschaftliche Aufsätze

### a. Zeitschriften mit peer-review

1. « Protestantisme et modernité. Perspectives systématiques et constellations historiques », in: *Figures du néo-protestantisme* (Jean-Marc TÉTAZ et Pierre GISEL, éd.), *Revue de théologie et de philosophie* 130 (1998/II), S. 121-149.

2. « Identité culturelle et réflexion critique. Le problème de l'universalité des Droits de l'homme aux prises avec l'affirmation culturaliste. Quelques remarques à partir de Ernst Troeltsch », in : *Études théologiques et religieuses* 74, 1999/2, S. 213-233.

3. « Rédemption, eschatologie et sublimation: éléments pour une théorie du christianisme (Ernst Troeltsch et Max Weber) », in : *Recherches de science religieuse* 88, 2000, p. 223-251 (aussi in : in: Ivaylo ZNEPOLSKI (éd.), *Max Weber. Relectures à l'ouest, relectures à l'est*, Sofia, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, 1999, S. 207-247).

4. « La logique de l'historisme entre épistémologie transcendantale et philosophie de l'histoire (Heinrich Rickert) », in : *Divinatio* 13, 2001, S. 123-149.

5. « Le christianisme comme réalisation du sujet pratique. La réception critique de Fichte dans l'œuvre de Schleiermacher », in : *Divinatio* 15, 2002, S. 177-203.

6. « La mémoire collective : une énigme philosophique », *Divinatio* 21, 2005/1, p. 113-142 (aussi en bulgare dans les Actes de la Conférence Pierre Nora : *Lieux de mémoire et construction du présent. Autour de Pierre Nora*, Ivaylo ZNEPOLSKI [éd.], Sofia, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, 2004, S. 64-106).

7. « Sinnverzicht als Rationalisierungsfaktor. Asketischer Protestantismus und "Geist" des modernen Kapitalismus », *Divinatio* 22, 2005/2, S. 111-140 (Bulgarische Übersetzung in *Sociologitseski problemi* (Sofia) XXXVIII/3-4, S. 30-56).

8. « La religion comme instance critique. Une esquisse systématique », *Divinatio* 23, 2006/1, S. 3-21 (traduction en bulgare dans les Actes de la conférence Charles Taylor 2005).

9. « La vérité de l'interprétation musicale. A propos des notes d'Adorno *Zu einer Theorie der musikalischen Reproduktion* », *Divinatio* 33 2011/1, S. 199-218.

10. « Bach et Luther. A propos de la théologie des cantates de Bach », *Études Théologiques et Religieuses* 2013/4, p. 307-334.

11. « Nationalisme et christianisme : deux Évangiles ? L'interprétation de la Grande Guerre par Ernst Troeltsch (1914-15) », *Études Théologiques et Religieuses* 2014/2, p. 225-263 (avec la traduction d'un texte de Troeltsch « Paix sur la Terre » [Noël 1914]).

12. « Fichte répond aux romantiques. La métacritique de la critique romantique de l'idéalisme dans la *Doctrina de la Science nova methodo* », *Revue de Théologie et de Philosophie* 147 (2015), S. 21-44.
13. « Hermann Gunkel : l'histoire littéraire de l'ancien Israël entre genres littéraires et pathos de la personnalité », *Etudes théologiques et religieuses* 2015/1, S. 107-116.
14. « Que faire de Luther au XXI<sup>e</sup> siècle », *Revue des Cèdres* 2015/1, S. 108-116.
15. « Le protestantisme libéral de l'Empire wilhelminien. Un antijudaïsme théologique ? », *Etudes théologiques et religieuses* 2017/3, S. 619-652.
16. « Le Nécrologue pour Wellhausen de Hermann Cohen (1918) », présentation, traduction et commentaires par Jean-Marc Tétaz, *Etudes théologiques et religieuses* 2017/3, S. 653-660.
17. « Le libéralisme théologique en Allemagne. De quelques types que masque un chiffre théologique », à paraître dans la *Revue de théologie et de philosophie* 2019/4.

#### **b. Sammelbänden, Kongressbänden u. ä.**

1. « Religion et conscience historique », in: Ernst TROELTSCH, *Religion et Histoire. Esquisses philosophiques et théologiques* (Jean-Marc TÉTAZ, Hg.), Genève, Labor et Fides, 1990, S. 21-46.
2. « Theologie als Kulturwissenschaft des Christentums. Troeltschs Entwürfe einer Theorie des modernen Christentums im Kontext des kulturwissenschaftlichen Diskurses der Jahrhundertswende », in: *Kulturwissenschaftliches Institut. Jahrbuch 1997-1998*, Wissenschaftszentrum Nordrhein-Westfalen, Essen 1998, S. 239-263.
4. « L'image de l'inconditionné. Eléments pour une théorie post-métaphysique de la religion à partir de Habermas et Wittgenstein », in : Pierre GISEL, Jean-Marc TÉTAZ (Hg.) : *Théories de la religion*, Genève, Labor et Fides, 2002, S. 41-81.
5. En collaboration avec Pierre GISEL : « Introduction. Statut et forme d'une théorie de la religion », in : Pierre GISEL, Jean-Marc TÉTAZ (Hg.) : *Théories de la religion*, Genève, Labor et Fides, 2002, S. 8-34.
6. « De la possibilité pour l'histoire de se comprendre comme généalogie » (in bulgarischer Sprache), in : *Autour de Reinhart Koselleck – Temps historique et temporalité/Okolo Reinhart Koselleck. – Istoritcheko vreme i temporalnost* (Ivailo ZNEPOLSKI, Hg.), Sofia, Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, 2003, S. 60-132.
7. « L'interprétation de la résurrection et les origines de la théologie paulinienne », in : Christoph KÖNIG, Heinz WISMANN (Hg.), *La lecture insistante. Autour de Jean Bollack*, Paris, Albin Michel, 2011, S. 89-108.
8. « Les limites du consentement », in : Jean-Marc DREYFUS, Lise HADAD (Hg.), *Du Code de Nuremberg à l'éthique médicale contemporaine*, Paris, Vendémiaire, 2014, S. 195-218 und 356-359.
9. « La redécouverte du juif Jésus et la question de la christologie », in : Jean-Marc Tétaz, Pierre Gisel (Hg.), *Une Passion après Auschwitz. Autour de La Passion selon Marc de Michaël Levinas*, Paris, Beauchesne, 2017, S. 167-211.

10. « La Réformateurs face aux juifs et au judaïsme », in : Pierre GISEL, Jean-Marc TETAZ (Hg.), *Revisiter la Réforme. Questions intempestives*, Paris, Olivétan, 2017, S. 36-62.

12. « La disparition du Dieu caché. Réflexions sur l'actualité d'un thème luthérien et sur la problématique de ses destins modernes », in : Pierre GISEL, Jean-Marc TETAZ (Hg.), *Revisiter la Réforme. Questions intempestives*, Paris, Olivétan, 2017, S. 128-164.

13. « Des Lumières au néoprottestantisme », in Pierre-Olivier Léchot (dir.), *Introduction à l'histoire de la théologie*, Genève, Labor et Fides, S. 365-448.

#### **D. Enzyklopädieartikel**

a) *Encyclopédie du protestantisme* (Pierre Gisel, Hg.), Paris, PUF, Paris 2006 :

1. Art.: « Bach, Johan Sebastian », S. 87f.
2. Art.: « Baur, Christian Ferdinand », S. 101f.
3. Art.: « Berlin », S. 109f.
4. Art.: « Berlin, Universités de », S. 110f.
5. Art.: « Biedermann, Aloys Emmanuel », S. 134
6. Art.: « Catéchisme », S. 206f.
7. Art.: « Dogmatique », S. 369-371
8. Art.: « Dogme », S. 371
9. Art.: « Dorner, Isaak August », S. 373
10. Art.: « Droit naturel », S. 376f.
11. Art.: « Églises unies », S. 437f.
12. Art.: « Encyclopédies protestantes (allemand) », S. 441-444
13. Art.: « Erlangen 2: XXe siècle », S. 447
14. Art.: « Existentialisme », S. 483f.
15. Art.: « Fichte, Johann Gottlieb », S. 508f.
16. Art.: « Filioque », S. 510f.
17. Art.: « Foi », S. 514-522
18. Art.: « Hartmann, Eduard von », S. 571f.
19. Art.: « Hegel, Georg Wilhelm Friedrich », S. 573-575
20. Art.: « Hirsch, Emanuel », S. 585f.
21. Art.: « Individu », S. 628-632
22. Art.: « Kantisme (néo-) », S. 716-720
23. Art.: « Kirchenkampf », S. 725-728



24. Art.: « Kulturprotestantisme », S. 783f.
25. Art.: « Lange, Friedrich Albert », S. 749
26. Art. : « 4. Liberté et modernité. Kant et le XIXe siècle », S. 774-786
27. Art.: « Lobstein, Albert », S. 829f.
28. Art.: « Métaphysique », S. 884-899
29. Art.: « Pfleiderer, Otto », S. 1062f.
- 30 Art.: « Protestantismus, (néo-) », S. 1133f.
31. Art.: « Révolution conservatrice », S. 1222f.
32. Art.: « Sombart, Werner », S. 1346f.
33. Art : « Arndt, Johann », S. 44f.
34. Art. « Chrétiens allemands » (en collaboration avec Bernard Reymond), S. 223f.
35. Art. « Le Jeune, Claude », S. 758
36. Art. « Müller, Friedrich Max », S. 973
38. Art. « Weber, Max », S. 1530-1533
39. Art. « Weber, Otto », S. 1533f.

b) *Dictionnaire des sciences sociales* (Sylvie MESURE et Patrick SAVIDAN, Hg.), Paris, PUF, 2006

40. Art. « Troeltsch, Ernst, 1865-1923 », p. 1197s.

c) *Lexikon der deutsch-französischen Kulturbeziehungen nach 1945* (Nicole COLIN u. a., Hg.), Tübingen, Narr Francke Attempto, 2013

41. Art. « Ricœur Paul », S. 375-377.

42. Art. « Wismann, Heinz », S. 462f.

## **E. Vorworte, Einleitungen, Nachworte**

1. « Préface » in : Ernst TUGENDHAT : *L'homme égocentré et la mystique. Une étude anthropologique*. Traduction de l'allemand et préface de Jean-Marc Tétaz, Editions de la Maison des Sciences de l'Homme, Paris, 2010, S. I – XII.

2. « Introduction générale », in Friedrich SCHLEIERMACHER, *Conférences sur l'éthique, la politique et l'esthétique 1814-1833* (B.5), S. 9-64.

3. « Préface », in Tilman NAGEL, *Mahomet. Histoire d'un Arabe – Invention d'un Prophète*. Traduction et préface de Jean-Marc Tétaz, Genève, Labor et Fides, 2012, S. I – VI.

4. « Postface », in Dietrich BONHOEFFER, *Qui est et qui était Jésus-Christ* (B.6), S. 111-156.

5. (mit Andreas Dettwiler) « Introduction », in Rudolf BULTMANN, *Mythologie et Nouveau Testament*, Genève, Labor et Fides, 2013, S. 7-42.

6. « Introduction », in Paul RICŒUR, *Cinq études herméneutiques*, Genève, Labor et Fides, 2013, S. 7-18.

7. « Introduction à la traduction française : Une révolution dans la philosophie morale. Philippa Foot et *Le Bien naturel* », in Philippa FOOT, *Le Bien naturel*, Genève, Labor et Fides, 2014, S. 7-30.

8. « Introduction », in Adolf VON HARNACK, *L'Essence du christianisme. Texte et débats*, Genève, Labor et Fides, 2015, S. 7-77.

## **F. Übersetzungen (Auswahl)**

### ***Aus dem Deutschen***

1. Ernst TUGENDHAT, *L'homme égocentré et la mystique. Une étude anthropologique*, Paris, Editions de la maison des sciences de l'homme, 2010.

2. Tilman NAGEL, *Mahomet. Histoire d'un Arabe – Invention d'un Prophète*, Genève, Labor et Fides, 2012.

3. Jan ASSMANN, *Religio duplex. Comment les Lumières ont réinventé la religion des Egyptiens*, Paris, Aubier-Flammarion, 2013.

4. Thomas KAUFMANN, *Histoire de la Réformation*. Labor et Fides, Genève, 2014.

5. Hans JOAS, *Comment la personne est devenue sacrée*, Genève, Labor et Fides, 2016.

6. Thomas KAUFMANN, *Les juifs de Luther*, Genève, Labor et Fides, 2017.

7. Jan ASSMANN, *Le monothéisme et le langage de la violence. Les débuts bibliques de la religion radicale*, Paris, Bayard, 2018.

### ***Aus dem Latein***

8. Martin LUTHER, *Contre Latomus*. Traduction du latin et notes (in Zusammenarbeit), in : Martin Luther, *Traité polémique* (Œuvres XIX), Genève, Labor et Fides, 2015, S. 13-171.

### ***Aus dem Englischen***

9. Philippa FOOT, *Le bien naturel* (in Zusammenarbeit mit John E. Jackson), Genève, Labor et Fides, 2014.